

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 六省新聞

PHẦN 1 - NGUYỄN-V. CÚC  
 BẢNG GIÁ  
 MỖI NĂM ..... 3 00  
 Sáu tháng ..... 2 00  
 Ba tháng ..... 1 00  
 Gửi báo thì lễ lễ từ ngày  
 tháng 1 và ngày 15 theo tháng  
 của năm để trả tiền trước.

GIÁ BÁN:  
 Bán lẻ, Trung và Ngoại quốc  
 MỖI NĂM ..... 3 00  
 Sáu tháng ..... 2 00  
 Ba tháng ..... 1 00  
 Gửi báo thì lễ lễ từ ngày  
 tháng 1 và ngày 15 theo tháng  
 của năm để trả tiền trước.

GIÁ BÁN:  
 Bán lẻ, Lào, Bắc-Pháp  
 VÀ THỰC ĐỊA  
 MỖI NĂM ..... 7 00  
 Sáu tháng ..... 4 00  
 Ba tháng ..... 2 25  
 Gửi báo thì lễ lễ từ ngày  
 tháng 1 và ngày 15 theo tháng  
 của năm để trả tiền trước.

POUR LES ANNONCES  
 A SAIGON Aux Bureaux de l'ANNAM  
 A HANOI Aux Bureaux de l'ANNAM  
 A HUE Aux Bureaux de l'ANNAM  
 On traite à forfait pour les  
 contrats de longue durée. Les  
 prix sont payables d'avance.

### MỤC-LỤC

### Thế-giải Tân-văn

1. - Đức-quốc chịu phép.
2. - Thế giới tân văn.
3. - Bản đề việc cải lương hi vọng.
4. - Nhơn mạng có báo.
5. - Tháng - Mây - Tao.
6. - Thiên thai.
7. - Thơ tin.

8. - Giấy bạc mới.
9. - Cái xe kéo chổi giữa đường.
10. - Cờ y giết người.
11. - Du côn.
12. - Tháng báo.
13. - Hương truyến.
14. - Oankta theo mồi.

## ĐỨC-QUỐC CHỊU PHÉP

Vụ giành đất Haute-Silésie.  
 Tân-Chánh-phủ Đức chịu trả

Tôi đã có giãi trong một số báo rằng đất Haute-Silésie này gốc vẫn của nước Antriche, bị đòi của Frédéric II là vua Đức-quốc, năm 1741 chim đoạt. Đất không rộng, dân số cũng chẳng đông, tình phỏng chừng hơn năm triệu, song đất Haute-Silésie là một cuộc địa lợi, có nhiều mỏ, nên trong xứ kỹ nghệ rất thịnh hành. Từ năm 1918, là năm Đông-Minh thảo trừ Đức-lập lập hòa ước, tại Versailles rồi đến giờ, nhờ Pháp-quốc đứng nơi bốn chữ Nhơn-quyền Công lý, nên các điều quốc mới định chế ách, nghĩa là buộc đất của ai phải trả lại cho ai, đất này đầu tiên cũng đứng tự do tự trị. Như nước Pologne, Tcheco-Slovaquie, Yougo-Slavie, Syrie và các nước đều tự trị cả, duy còn phần đất Haute-Silésie là phần đất Đông-Minh định hồi dân-y, muốn theo ai thì theo, hãy còn lòng vòng, cũng vì đất ấy giáp ranh với nước Pologne và A-lê-mã, dân bản khai, nhất là đồng nghiệp Po'ogne và A-lê-mã nhiều hơn hết.

giải và lương-thảo, kéo qua ranh tranh nhậm đất Haute-Silésie mà chim đất đoạt thành đã bọn, cho hay bnh Đông-Minh chim thì tại đó, như là binh Langsa, binh Italia, binh Belgique có đương cân, hơn vì it dân chẳng tại nhiều; binh Đông-Minh có mười lăm ngàn căn ngăn không được.

Đức-quốc lấy về Pologne động binh xâm chim đất Haute-Silésie, mới sai binh ngày đêm tới đó mà tranh đấu. Trong việc đấu binh của A-lê-mã, xe cho đấu-đế thì thấy rõ ràng nhứt cử mà lưỡng tiện; thứ nhứt giành đất Haute-Silésie với nước Pologne, thứ hai lấy đó làm cơ sở để đấu việc thần binh khí. Lễ có như thế, Đức-quốc mà sai binh vào đất Haute-Silésie kinh địch với binh Polonais thì tranh sao khỏi thêm ra mà cũng cũng thiết huyết lại mạng sang tinh, hơn vậy khi A-lê-mã vừa có binh thì lại đứng Pháp-quốc là ông Briand - trước tôi đã có đề cập đến - có từ chỉ qua Đức-Chánh-phủ mà cần nói nếu Đức-quốc điều binh chiến tranh vào đất Silésie mà gây cuộc chiến tranh thì sau đến thế nào phải cần nói vát.

Đức-quốc cứ việc kéo binh, đi hôm rày, binh Polonais với binh A-lê-mã đã ghe phen quyết chiến. Bên Pologne ông Korfanty nói chẳng hề chịu nhượng một tấc đất mà chim lại cho ai; còn bên A-lê-mã ông Wirth lại nói rằng Đức-quốc chẳng hề nhận thua những cơn giặc Polonais.

Nếu quả, hai bên hai vị quốc-trưởng quyết thế như vậy, thì còn ai mà chẳng tưởng cho khỏi sanh vũng máu oan hồn đồng xương vô định? Biết vậy mà may, may có lẽ tưởng Pháp là ông Briand, từ chỉ xin Đông-minh phải ra tay, sự yên, báo hai bên phải chước lượng thế nào cho hai bên kịp mau đình chiến.

Vô tuyến điện Lyon ngày 17 Mai báo rằng hai bên sắp đình chiến. Bê tánh trong đất Haute-Silésie nghe được tin ấy thấy đều phôi phôi tất lòng. Thoải lại sự vui mừng của

**Xe lửa trái đàng rầy**  
 Xe lửa, từ Paris qua Toulouse, Pháp-quốc, hễ 16 mai bị sụp đàng rầy; chết bốn mạng, bị bốn mươi bốn người.  
 Còn một có xe khác đụng gần lối Bachallerie, và chết và bị binh hết bảy người. Ấy cũng là đàng rầy nhiều quá lộn xộn lại bị xe trước sụp đàng rầy, nên xe sau phải đung.

**Tàu rấn cồn**  
 Tin thành Luân-Đôn ngày 13 mai, nói chiếc tàu hàng Peninsular Line, hiệu tên Benalla, trọng tải 11 ngàn tấn, ở thành Sydney chạy qua Londres (Luân-Đôn) chạy vòng mũi Town bị rấn cồn Pevensey, còn nằm vạ tại bãi. Chưa rõ có bởi đâu, song nghĩ cho bị sương sa mù, chạy lố. Cũng chưa rõ khách qua giang có thoát khỏi nạn chăng.

**Không hại mạng người**  
 Cũng trong ngày ấy, lại có tin báo rằng tàu Benalla rấn cồn là vì bị sương sa mù mà đắm chiếc tạo Hồng-Mao Patel'a ở Port Said chạy qua Calais và Rouen dưới tên Benalla, khách qua giang 1 100 người, bị cạn, song vô hại, chắc nơi ngày ra khỏi Con chiếc Patella, cũng vô hại, dung thì chạy qua Calais như thường.  
**Cấm chớ súng vô nước Trung Huê**  
 Tin thành Melbourne, thuộc nước Australie, cấm trong xứ chớ súng

bắn đạn ở đất Haute-Silésie chẳng phải sai, vì giữa hội-Sứ-quốc, ông Korfanty là quan đầu triều nước Pologne, khi từ chối một bản Chánh-phủ Polonais không cho xuất đức dân Polonais và cũng không cho xuất đức Polonais mà gây nạn khi lại nói nghĩ có nói rằng binh Polonais sau lòng vàng lĩnh Đông-minh cũng không (hết) thôi lui, song về phía Đông-minh phải hứa, họ binh Polonais chường bước nào, thì binh Đông-minh chim bước này, chớ chẳng cần để cho A-lê-mã lấy đàng.  
 Bên Đức-quốc, thì ông Wirth nói về vụ đất Haute-Silésie ngài nghĩ cho Đông-minh cứ phải để hòa giải theo dân-y mà phải đình. Thế thì hai bên Polonais với A-lê-mã đã đình binh, song chưa biết Đông-minh như là liệu định.

Chớ hãy giờ đây, vì vụ đất Haute-Silésie, A-lê-mã lấy về đó mà đình đình mọi việc, như là việc giải binh khí; cho hay, tân Chánh-phủ Đức, ông Wirth đã phục y cương từ khuyến khích. Bởi có, ông Nollet thống-tướng, tổng quản bản Ủy-viên kiêm việc thì hành tổ hòa hòa theo tuyến điện Lyon ngày 19 Mai, đã có hạ chỉ qua Chánh-phủ Đức, hạn giải giờ cho Chánh-phủ Đức phải mau tán và điều hòa mà giải binh khí trong các đạo binh nào chưa giải. Về vụ nọ nần cũng vậy, Đông-minh cũng không cho hện hồ nữa.

Ông thuốc đạn qua Trung Huê.  
**Tinh vụ Á-Phiến**  
 Ông Balfour có trái quyết giữa viên rắng về vụ thuận-ưng trong cuộc thương mại nha-phấn trong vận quốc, Hội vận-ước liên minh mới cử bản Ủy-viên lãnh thì hành. Bản Ủy-viên ấy có đủ qua các nước, như:  
 Ông Meinbur van Vetteum, cựu Tổng-lý Kiềm thuế Á-Phiến trong nước Indes Néerlandaises;  
 Ông Malcolin Delevigne;  
 Ông Kalm, cựu quan Bảo-hộ Pháp tại xêm-la quốc;  
 Ông J. Campbell;  
 Ông Arikoslu (Sứ Nhựt-Bổn tại Bernec);  
 Ông Tang ông Thái-Phu, Sứ Trung Huê quốc bên I-ta-li;  
 Đức-hoàng Charoon, (Sứ Niêm tại Paris).

Ngài vien  
 Ông John Jordan (Hồng mao)  
 Ông Berni-r (Pháp-ước)  
 Ông Hamilton Whigh (Hàc-Ky)

### Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại  
 Giải nhùng và kim tuyến, đơn hạ đồng bèn Tây nhệ nhàn làm  
 Ông nhữ Aluminium  
 Bao đựng thuốc hồ băng Cao-su

Cơ ấy nên, tân Chánh-phủ phải chịu phép, không thể cương cãi hay là nản nỉ ý đi chi nữa đặng. Thế tin ngày 18 Mai, quan Chưởng ấn A-lê-mã là ông Wirth, khi bỏ khuyết các bộ, giao bộ tu-bộ cho ông Deigerheiler, tiền-bộ thường - cho ông Rottner, Sĩ-tử, và ngoại vụ bộ thường - cho ông Wiseman rồi liền xin Chánh-phủ Đức cử, trong tuần này, ông mà trước cương từ khuyết chức, cũng cũng quan chức, cũng cũng hành thiết chức, Đông-minh lấy vụ đình hành theo lời trước, như vậy, Chánh-phủ Đức, man y cương từ khuyến-khích, mới nhứt định khỏi trả nợ cho bản Ủy-viên kiêm việc tu-bộ kỹ đầu 150 triệu đồng vàng, song chưa biết phải giải nạp nơi đâu, còn đợi lệnh Đông-minh dạy phải giải nạp nơi đâu sẽ nạp. Rồi cuối tháng Mai này, báo tin rằng hai phía Đức sẽ làm nghĩa vụ cho Đông-minh cầm đòi các kho bạc của Đức-quốc.

Cư thế những tin đó tóm luận giải trên đây, thì tuy vụ đất Haute-Silésie chưa xong cũng lấy làm xong, còn vụ nọ nần và các điều giao buộc trong lý do hành, Đức-quốc tân Chánh-phủ đã đình chấp phép.

Ấy vậy, từ đây, sông đã êm, trời đã tạnh, lòng thiên-hạ khỏi e dờ thần sanh linh, nhọc nhằn tướng- sĩ.  
 L. H. M.





# PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

## Culi xe kéo CHẾT GIỮA ĐƯỜNG

Lối 3 giờ chiều, ngày 25 mai, lối đường Boulevard Bonnard, gần đường Pellerin, có một tên xe kéo gát gong xe lên trời mà ngã, như thói thường làm nghề xe kéo.

Một tên Police thấy nó ngã, nó đi, ai đi đến nơi, thấy thấy nó đã cứng rồi — Phải báo cáo nó lại nhà Thương-thải, đáng quan thầy coi, nó bị chết về bệnh gì.

Thăm thấy, nghèo cực cho đến bệnh trong mình mà không hay, để cho đến đời...

## Cổ ý giết người

Tại làng Long-châu, Vinhlong, có tên khách Thái-trước buôn bán giàu có, ở nhà lầu.

Đêm 22 rạng 23, không hiểu được rõ, đưa sát nhọn vào ngực nó, tay cầm đèn, tay cầm dao nhọn vào phòng ngủ, tuần dưới may Thái-trước thấy đèn lớn, mà bỏ đèn, thì đưa sát nhọn xông đến mà loay đã, có ý hoặc chém hoặc đâm cho chết Thái-trước.

Nhờ có người em là Thái-tuyên ngó trên lầu, nghe là chạy xuống tiếp, bắt tay cũng bị nó chém một đạo nơi cánh tay mặt. Rồi day lại quyết ăn thua với Thái-trước nữa. Bị Thái-trước đâm xuống lưng xô đẩy, làm rớt con dao của sát nhọn cầm tay, mà con dao rớt lại nhắm cái đầu Thái-tuyên làm cho tới máu, nhờ tới máu mà hết đánh nhau nữa, và

tên phạm cũng bỏ mà chạy theo mái nhà gần đó trốn mất.

Coi lại Thái-trước bị thương nhiều, mà có một vết trên đầu quá nặng. Em là Thái-tuyên đem ra xe kéo, chở về nhà thương.

Sơn đầm bỏ lịch lúc này mới đến, khi nghe rõ sự tích rồi thì sắp đi tìm, mà kiếm trọn 2 giờ không ra tên phạm con dao nó bỏ lại coi lại là dao nhà bếp Tây mới mài, 2 tấc dài, 4 phần bành.

Hỏi Thái-trước có nghi ngờ cho ai, có biết ai giết oán nó, thì nó cũng không biết.

Quan thầy Annam là ông Trần-van-Ngân tại Vinhlong cột bó máy cho thương tích cho Thái-trước, nói rằng các chỗ bị thương, có chỗ trên đầu làm để óc, thì phải lo cho tánh mạng mà thôi.

Sát nhọn còn đợng kiếm

## Du côn

Tại làng Mỹ-chánh (Mỹ-tho), có ba tên du côn đón tên Hoan mà hỏi tiền, tên Hoan nói không có, ba đưa xúm lại đánh. Hoan la làng hai đứa chạy, còn một đứa còn ở lại sau, bị Hoan rượt theo chạy ngang qua nhà làng, có tên Hương quản tiếp ứng, chạy ra bảo cả hai phải đứng lại.

Tên du côn ấy đã không tuân mà lại đánh trả lại Hương quản rồi chạy nữa.

Vậy mới thiết là du côn cho. Đã đánh rồi chạy, lại còn báo Hương quản rằng chạy theo nó...

## Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, giá 30 mẫu trồng cao su có trâu cấy, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết Djiring gần ga đường Saigon-Bienhoa.

Ai muốn mua xin hỏi bọn-quân

L. T. V.

## Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tiếng « Les fils de la nuit » có 12 hồi. Vậy kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

## Cách tranh thưng

Muôn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải dốt đèn cho thiệt sáng.

Người buôn bán Âu-phần cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì ông-bang nên đến tiệm Lục-tính khách-lưu số 83 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc mua khế hoặc đèn lửa hiệu Best, mà dốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi/.

## TIỆM ANNAM

Đóng giày và may y phục Langsa

Lê-văn-Bến, Kế-nghiệp cho nhà PHU-TOÀN 17-19, Rue Amiral Courbet (Halles Centrales) SAIGON

## Entrepôt de Cholon IMPORTATION-COMMISSION

71 Bà Trưng-Đô-Phường

BÁN SỈ / BÀN LẺ

## Vải lụa.

Đồ hộp — Rượu chát, — Rượu ngon — Sôa NESTLÉ — Champagne DELBECK — Cognac REMAULT — Cognac CROIZET (có 120 năm).

## Đồ tân chế bên Paris

Đồ thám Coty — Đồ Non, Giày — Chemises — Bóp da — Dao bấm — Đồ hút — Đồ chung phòng khách

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chữ ý đất.

Giấy thép dốt tiêu: Paulhien-Cholon Giấy thép nói: 067. Le Directeur: Paul HIEU Officier d'Artillerie Coloniales démissionnaire Chef de Bureau

Nº 173: FEUILLETON DU 30 MAI 1921

## ROMAN

### AN KIA THEO MÃI

BẢ MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-THIỆN tự thuật

### Đêm thứ hai mươi tám (Tiếp theo)

Xét bậy rồi, thì mới đáp cùng nàng Minh ở, cũng nhau thế keo sơn gắn chặt,

Giữ lòng đính bó sát chẳng rời,  
Đầu tư sạch công giữ lấy lời,  
Ai đến bực đất trời phân xử.

Thế vớ y rồi, chấp nôi cùng nhau từ ấy chỉ những nay)

Bề yếu sợ gỏi chân không bở,  
Tình mến thương chàng nở rời nhau;  
Tuy là chưa nặng nghĩa cháo rau,

Chở đã gọi tương giao tương kết,  
Máng hái họ nhất gia Hồ-Việt,  
Tài Thời Trương đã quyết sánh so;

Chữ tam-thùng dầu chưa đựng vẹn thờ,  
Chở cầu từ-đức góp eo eo tiếng,

Lập cho bằng một bên trăm-luân;  
Bỏ thì nguyên sách phụng so loan,

Chỉ đã để gắm vành kê có,  
Tuy cứ ăn chưa là người có,  
Điều xưa ông-thầy dầu có đơn sai,

Ái về rồi ghe thuyền phụng mặc ai,

Mình giữ vợ cho tròn hải gia-bát.

## Cổ ý nên

Đầy Xích bực từng ngày càng chặc,  
Đêm hôm cũng phùng, vớ chồng mình cùng hương than thối với nhau, rằng mình biết tội.

Chàng gần nhau, thì thức mỗi xa nhau,  
Hương chỉ nài

Rồi mà gặp cơn binh địa bệ hạ,  
Làm nên nỗi họa của chúng,  
Chỉ mà gọi bách thiên đi trả.

Mình nghĩ lại đời coi,  
Thật duyên kia có phụ chi, chẳng  
Cổ sao mong chia gánh nặng đời.

Mà chẳng nhớ sớm mình há nghiệp?  
Chỉ đến đời thì là thế,

Mình xét thử coi,  
Giọt lệ này chứa là mây sóng;  
Cổ sớ mình có ý biệt mong,

Bướng lời trôi cho đau lòng vàng óng,  
Ồi thời thời,

Đừng có nhẽ chuyện ong rời bướm đi,  
Chờ lấy đầu đời ngã quạ san;  
Cổ hiển dấu ruồi khuyển đờ-đeo,

Làm cho làm phải chịu dãi nắng  
Đêm sương, làm lúc vì tro kem bụi,  
mình không quen, bắt quách thì,

Trùng đôi lứa thương hàn cảm mạo.  
Lại thêm nôi,  
Sớm những tôi bụng không cơm cháo,

Nên Nurong-sắt không gượng gạo cho  
quả;  
Chữ bịnh chỉ mà gọi định trấn cha,

Ông đến chơi ai ra làng này.

## Tôi dăm tưởng.

Có cơn thuốc đời ngày rồi thấy,  
Mạnh khỏe liền người này như xưa;  
Tơ tóc này còn hay dày-dưa,  
Tình duyên ấy còn ra cơn thắm.

## Mình ơi

Xin mình hãy thức lâu lập thắp,  
Cho vui vậy phần cái duyên kim;  
Đừng trách than thở của mình,  
Mà phụ nghĩa trọn tâm em thắm.

Tôi rõ biết, cuộc đời ai cũng như ai,  
hễ thương yêu nhau, kết tóc đến già cùng nhau, chỉ để nhìn nhau đồng cảm/nhau, nung đỡ nhau trong cơn lạnh, nên.

Tôi chẳng nề tác công lao của em,  
Cũng đủ nương lúc cần em đỡ đần,  
Để tôi muôn người đồng mình về,

Đặng tìm thấy chạy thuốc phương nào,  
Đồ sơm chớ cho mau lành mạnh,  
Những chuyện cũ bỏ qua cho rảnh,  
Bưng nhớ chỉ thêm chênh đạ buồn.

Tôi cũng không dò hỏi ngọn nguồn,  
Cổ hoa phải mưa tưởng danh đó,  
Nghiê chưa dứt nắng đã tinh ngó,  
Nằm ngó tôi mà lụy độ như chàng;

Giấy phết nòng lại nói:  
Mình ơi, tội nghiệp lau khăn bác chứa  
tràng,

Chữ thiên bả; dung gian nào sái,  
Hề vay trước thì sau trả lại,  
Làm phải thì gặp phải trả ơn,

Bằng cru lừng tích ác bất nhơn,

Rồi như ác ung huyên như thợ.

## Hồ-lang ơi,

Tình yêu ập đó đầu ghết bở,  
Nghĩa triêu-trần còn đó sờ sờ;  
Tuy xưa không chén rượu cuộc có,  
Chở cũng đã đem chớ ngày đời.

Lê đầu thiếp với bạn thân ngồi,  
Mà để cho tôi gọi tên người,

Thầy ơi, thầy ơi, thầy ơi,  
Thầy ơi, thầy ơi, thầy ơi,  
Thầy ơi, thầy ơi, thầy ơi,

Tuy tôi chưa xong bài thơ chưa,  
Mà lòng tôi đã quên mất bài hát.  
Thầy ơi, thầy ơi, thầy ơi,  
Thầy ơi, thầy ơi, thầy ơi,

Chờ sự tình này gặp trời đất,  
Lam hương để hương tại làng thê.

(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUỖ.

## TRUYỆN

### CHỢNG-QUAN

CUON THUY NHU in mới rồi.  
Tui b. con đ. đ. in mới. Xin  
mua xem.

1er Prix-Exposition de Hanoi 1921

Phân thưởng hạng nhất Bưu-xác Hanoi 1921

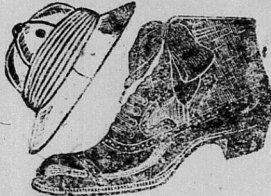
Cordonnerie — Chapellerie

TONKINOISE

GRAVURE sur METAUX et MARBRE

NGUYEN-CHI-HOÀ

83 Rue Catinat. — SAIGON



BÔNG GIẤY TÂY bằng DA BỀN TAY

hết cả các thứ mua DA

LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE... LÀM NÓN CAO SU... NÓN DA (FEUTRES) mua bán tay lap

ĐIỀU DA LÔNG và NHUNG đã màu... NHUNG, CHẾ XÍCH-BU và THỌNH

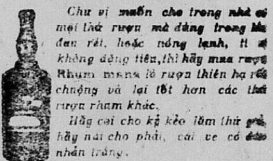
Khắc còn DẤU HỒNG và CHẠM MỘ... BAN SĨ đi LỤC-CHÂU thiết là nhiều

QUÊ KHÁCH... XIN CHÚ-TÔN chiêm có viết thơ vì thương nghĩ tới số hồi âm lập tức, có CATALOGUE (SÁCH MẠD) gửi tặng QUÊ KHÁCH.

NGUYEN-CHI-HOÀ, Kinh mới.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Có bán trong các tiệm hàng xén

Xe oto có muốn bán

Có 2 cái ô tô hiệu Deaby một cái hiệu Buick và một cái hiệu Moors, còn mới, và ba chiếc cái xe kếp vô ruột ô tô cũng còn mới hết thảy.

Nay muốn bán đi phải chăng, ai muốn mua xin đến tại nhà số 39 đường Schroeder, hiện Quận-tứ-Saigon mà thương nghị.

Dịp-tốt

Muốn bán một cái xe AUTOBUICK, còn mới tinh hao.

BÓN MÂY... Chuyển đi và đến thap toàn bằng điện.

Giá rất rẻ. 2050 \$

Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi tại nhà in Union, 157 rue Catinat, SAIGON.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC Ngày 30 Mai 1921. Tại kho Nhà-nước. . . . 5 fr. 70

GIÁ LÚA Ngày 28 Mai 1921. Tại Cholôn mỗi 100 kilos (bao trãi)

Table with 2 columns: Item name and Price. Items include Lúa Vĩnhlong, Lúa Gò công, Lúa Bảixàu, Lúa Bacliên, Lúa Cao man, and Giá bực trung.

Xe hơi cán chết bà già

Bữa 19 Mai, gần 12 giờ trưa một người Tây cầm máy xe hơi số C. 1690 chạy gần ngã tư đường Lurp, lồi công xe lửa đường d'Espagne, cảm nhằm họ Ng-thị-T... 63 tuổi già công chỗ đó.

Cũng xe hơi

Cũng bữa 19 Mai, lồi tám giờ rưỡi mai, con nhà Ng-thị-G... 5 tuổi đương chơi trên đường xe lửa mé sông ngang hàng thêu thành lình vút chạy băng ngang qua đường đập, bị một cái xe hơi số C. 904 chạy vờ đến đụng nhằm nó, nhưng may vừa đầu chúi chình, không chi làm.

Ăn cắp giấy sán

Tên Lương-văn-M... 19 tuổi, ở bởi nhà hàng "Grand-Baloon" đã bị bắt giải Tòa sang về tội ăn cắp một cái giấy sán của bà dâm V... ở đường Amiral Dupre số 20.

Tự tử

Tên Trinh-văn-Th... 15 tuổi, vì có chi chưa rõ mà lấy giấy cột trong chuỗi, ngựa tên chệp Huỳnh-tại-Châu, bán lùa ở đường Xóm-chi, làm tự tử thối cả má chết.

Rủ nhau đi hết

Chệp Đại-Ch... 19 tuổi, bang Phước-Kiên, tên họ ghi địa số 2982-C V., có bởi rằng ba tên bạn rủ đi ghé rồi nhau đi về, mỗi đứa cho tiền lại 2 \$ 50, mà y biết tên có một đứa tên Núi, còn hai đứa kia tên gì không biết.

MUỐN MẶT MÀY TUI TỐT NHẤT

SẢN SỐC CÁI DA

Đồ thương phẩm

Nhiều người nói làm rằng da mặt mà bị hư, tại thiếu máu huyết, nên nó làm cho da mặt phải trở nên xấu và khác màu. Thương da mặt mà bị hư là tại trong này chun lỏng mà sanh, nhưng để trừng có theo bụi mà đóng nơi chun lỏng rồi ở đó mà làm đen hư, chẳng tin thì thí nghiệm với sữa vào thì thấy rõ ràng.

Chỉ nó mình coi da mặt nhám, có đóng sây, có mặt, thì là tại tế trứng đó đây đóng vào lấm bị đường thờ của ô cũng theo thế thường.

Rất mới lần bị rửa mặt thì những vậy nó cứ trở, rồi vậy mới lại lồi lên hoặc gồ gề được.

Muốn giữ gìn cho tươi và mịn cái da người đời thì phải rửa bằng sả bông sả bông bán có 2500 tiệm nào cũng có in, trước hết được, mấy cái chun

HƯƠNG TRUYỀN

(Echos)

(Tiếp theo) Cái thú vị của người làm rừng (ông tiêu)

Nay lên rừng Hải vân thấy những cách ăn của bọn tiểu phu ra bộ ngon lành khinh khoái, mà thử ăn như họ cũng tìm ra được cái ngon cái thú. Ấy cũng một trạng thái thể tinh thần khinh khoái như họ.

Thưa các vị sinh thì chúng ta tưởng chừng như ở đường trong nhà làm, dầu có việc gì cũng chỉ nên quanh năm ngày nào cũng làm một việc đồng nhau, thường thường phải ngồi ở đường xa, làm việc nặng, hoặc lên núi hoặc ra đồng kiếm bần bèo rồi chuyển vào bưng đống, khiến cho tinh thần được khinh khoái. Hiện như ngày nay các bất thiển nếu đi làm việc quan ở các nhà các thứ ngày nào cũng 7 giờ đi 11 giờ về 12 giờ ngủ 13 giờ rưỡi dậy, 14 giờ đi 17 giờ về, người không hay chơi hơi gì công nước xong là ngủ những cách ấy cũng là một cách loại về sanh làm nữa.

Bệnh phung sẽ truyền nhiễm vì sữa bò tươi

Ở làng Thọ Lộc: tổng Cư-Chánh huyện Hương Thủy có nhà ông Cả-Cu xưa nay vẫn bán sữa bò tươi cho các người Tây người ta ở Kinh-Thành. Nhà ông ấy có một đứa con trai mới hơn mười tuổi mắc phải bệnh Phung đã hơn hai năm nay, càng ngày càng thấy thêm mà không dảm. Nay cả hình thù nó đã lộ lấy cùng con tay chun thời tí dà có lại và trúi đi. Trong nhà ấy bán sữa bò cho nhiều nơi, ai uống sữa ở nhà ấy chắc không sớm thì chầy cũng bị bệnh phung nó truyền nhiễm.

Vi trong nhà có một người đau phung

Ấy thời bao nhiêu con vi-trùng thường ở khắp thân thể người ấy sẽ lấy khắp cả các nơi. Vậy trong các đồ dùng như là khăn lọc sữa chai đựng sữa v.v sẽ có thứ vi-trùng bám vào rồi lại lẫn với sữa thời uống nó chắc là phải mắc bệnh.

Nếu sự này thâu đến tại quan thầy thuốc thời thể nào cũng làm phương pháp để trừ tuyệt hai ấy thời thật là may cho cả những người dùng sữa đã đánh mà lại may cho đến những người khác nữa là những người chính là thầy thuốc nhà ấy.

Ché thay là cái thời ta nhìn cứ người ta, dù biết nhà mình có sự hỏng sẽ lấy đến người khác mà không làm cho tuyệt diệt từ đầu được đầu là cứ dần.

Tương vi hay là hương

Thưa các vị sinh về chữ nghĩa phải mượn ngữ cảnh, cho nên hoa thảo sây vật này trước cái thì gọi nôm nã gọi chữ như hương thấy một cái cái này biết tên cả mà tên khi nói phải thêm nghĩa mới hiểu.

Xem như một đồng hoa tương vi, nguyên cội chỉ có một mà về sau chỉ thì ra rất dài đến nỗi có người vi hai chữ tương vi hay là hoa hương mà phải xưng đột nhau.

Nhà ông Bắc B. trồng được một bụi tương vi đồng B-lần. Nhà rất khéo. Hôm ấy vừa có hai cậu Ấm cũng là khách đều hoa xưa nay, nhân tiết xuân dạo đến thưởng hoa. Trước hai cậu ngoạn thưởng bụi hoa tương vi, tranh nhau mà khen ngợi những các thức đẹp của hoa, sau đến nghĩ lại: khổ cứu cái chường loại, chỗ xuất sản của hoa; đến sau thành

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU

- Dầu Phụng, ăn thực ngon và tốt.
Dầu.
Xô, không có mùi hôi.
Mè, thơm.
Bông, giá rẻ để thợ bạc dùng.
Bánh dầu Đậu-phụng, thực tốt.
Đồ-đá.
Hội Gòn.
Dầu để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRÚ

Hiêng tới mua Dầu chó, Dầu heo, Mẹ, hội Gòn, hội Bông, hội Đá, dầu và hội c/outouc. Mua giá thia hơn các nơi.

Xin các-chén, ai có muốn mua heo với tôi, thì xin mời đến nhà tôi, viết thư hỏi tôi thì tôi gửi b... và sẵn lòng tiếp rước rất trong nhà và là lời tiếp tục. Nay

TRƯƠNG VĂN BÈN

Hàng-dầu Quận-hải số 40, đường Lạc-hải, CHỢ LỚN.

LỜI RAO

Choi m y ông thợ chụp hình, thiên nghệ đầu ham chơi

Tại hàng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đồ thủ máy chụp hình hiệu nào cũng có tính theo giá bán Tây, như hiệu Kodak - Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v.v.

Mong có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghệ chụp hình và nghệ vẽ (seinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc kim, thứ nào cũng có nhiều bộ hình khác, chun tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuê thắm nữa.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc-sang hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 13 X 18 thì 5 \$ 25 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiến để làm hình máy xú nông nữa.

Tại hàng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

ĐỒ TỐT NHƯ NƯỚC

(L'Esprit de St. Antoine)

Thưa các vị sinh về chữ nghĩa phải mượn ngữ cảnh, cho nên hoa thảo sây vật này trước cái thì gọi nôm nã gọi chữ như hương thấy một cái cái này biết tên cả mà tên khi nói phải thêm nghĩa mới hiểu.

Xem như một đồng hoa tương vi, nguyên cội chỉ có một mà về sau chỉ thì ra rất dài đến nỗi có người vi hai chữ tương vi hay là hoa hương mà phải xưng đột nhau.

Nhà ông Bắc B. trồng được một bụi tương vi đồng B-lần. Nhà rất khéo. Hôm ấy vừa có hai cậu Ấm cũng là khách đều hoa xưa nay, nhân tiết xuân dạo đến thưởng hoa. Trước hai cậu ngoạn thưởng bụi hoa tương vi, tranh nhau mà khen ngợi những các thức đẹp của hoa, sau đến nghĩ lại: khổ cứu cái chường loại, chỗ xuất sản của hoa; đến sau thành

Người khách nghĩ nói cũng có tiếng một việc tương như ông, lên về nhà coi trẻ đi mua cho đồng thứ rượu Quinquina. Quinquina mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghĩ nói cũng có sự tham sanh, cũng bán rửa rửa đi mua rượu ấy đem về mà uống đỡ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (epiceries).

PHARMACIE PRINCIPALE

Hàng thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HAI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLLÉ và RENOUX

Ký tên L. SOLIRÈNE, một hạng bao-chè sir, kỹ nghiệp

thương hàng và giá lại rẻ Lục châu chừ quân-ti... thì sẽ được vừa lòng.

ra rồi nhau đặng đi vật lại, kể là hoa... người là hoa đượm-vi

Thời! Trên mục thời sự văn-tật này, không phải là nơi biện luận dài dằng dề

Hoa hương là tiếng nôm, mà hoa trong vi là tiếng chữ. Hai chữ ấy cùng một nghĩa một loại vậy.

Phẩm những loại cây ấy là kếp, nhọn mà có chia, cây có gai, hoa cách ấy, mùi thơm ấy, bái kể là cao thấp mếm

Thời xin hai câu ngắn gọn!

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE

Là một thứ giải khát ngon thượng hạng

Chỉ một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi

Máy ông chủ xe ô tô

Ô tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người Annam chuộng ưa dùng, thì là xe Dodge.

Thử hỏi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ như định và biết cái danh giá của nó

Tại nhà trừ xe (Auto-Hall) Saigon mới được máy cái xe Dodge, mới gọi qua, kiểu mới ai muốn phải đến mau mau mà mua kẻo hết.

Bắt cầu mua và chỉ trong hàng này cầu trả giấy quốc trái được hết.

Tôi chỉ dùng có một tờ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thược của Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Đà rẻ mà lại tiện

Muốn bán một cái Mototric và ruột và đồ phụ tùng còn mới; di chuyển, vớ, chông và 3 con thạt, tiền ít bạc. Giá phải chăng 400 \$ 00 xin đi nơi M. Phú; 18; Rue Colombar - Saigon.

HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C<sup>ie</sup> 10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mới cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giới ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. - Ai muốn sắp để thế nào, thì chỉ giùm không ần tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái ô-tô nửa mà hiệu FORD - cũng còn mới.

Giá là: 1.800 \$

Al muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Caïnât, Saigon.

Dịp tốt

Có người muốn bán một cái xe hơi hiệu Dodge còn mới, vớ, ruột cũng tinh tảo.

Giá bán chắc là: 1.600 \$ 00.

Chỗ hỏi hay viết thư: 40, Boulevard Gambini, Saigon.

Nam-việt-Khách-lầu

HOTEL DE DAN NAM

Nº80 Bd Chaligny và Gambini Saigon HUYNH-HUE-KY CHỦ TIÊN

Kính cùng quý khách... 1<sup>er</sup> Juillet 1920 tới mở cửa... ngày hiện là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho khách.

Nguyễn-văn-B

(THỢ KHẨN ĐEN)

Propriétaire Su' đôn à Binh-nhâm Lai-thiếu

Chỗ làm khăn bông, Ben bay và nhiều thứ đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kẻ dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải đo ni, lã, mềm yên thì khỏi đo, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thời. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số chỉ tới chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cùng trả tiền trước tiện cho 2 mồi.

Kính cáo.

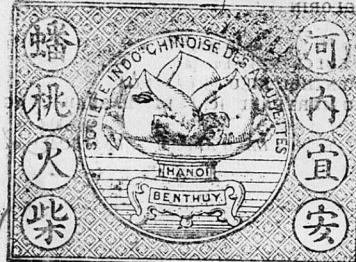
PELLISSON BICOU-CO-NBAO ĐẠI HIỆU PHÁP SÂM-BANH PRIOR A. COURTINAT Lion Chardon

HÀNG ĐECOURS & GABAUD 5 Nam-van (PNOMPENH) SẢN PHẨM SẮC MÀU VÀ CỨNG ĐỘ TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG PRODUCTS MÉTALLURGIQUES VỐN 40 TRIỆU QUAN BAN SĨ - BAN LỀ

**CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN**  
 THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÂM XE MÁY  
 TẠI THÀNH St-Étienne  
 Mà thôi

**M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur** ở đường Calmat số 36 SAIGON

CÓ BÁN SÙNG  
 đủ thứ và đủ kiểu. BÌ,  
 THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ  
 và đồ NỮ-TRANG. Đồ cũ tốt lại giá rẻ  
 Lạc-Châu muốn mua vật chi thì xin chờ như vậy.  
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Calmat. — SAIGON



một mình hàng  
**Denis-frères**  
 đại-lý cả Đông  
 pháp thứ họ  
 quệt này.

Hàng quệt này khắp nơi đang bán là một sự nhỏ một họ nhà thôi!

**GRAND MAGASIN** DE Soleries **TONKINOISES** Gros et détail

**MAISON TONKINOISE** **DONG-THINH** 同

**PRIX TRÈS AVANTAGEUX** pour l'achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, — Hanoi

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các hàng Bäckery như Xuyên hàng tôm, cá, mì, bánh mì, gạo, Lương, Thóc, Luột lóng, Địa minh bằng, các thứ Lạp, Lành, v.v. Lành, hẹp, Sa tron, Sa hoa, v.v. Hàng đẹp, trắng, màu bột gạo, màu trắng đều có bán hết thấy. Hàng lốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.

Bản hiệu này nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng Thóc, Lạp Bäckery (Soleries Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt hạ, để mấy nhà bán sỉ (en gros) đừng kiếm lời nhiều.

Bản hiệu mới có một thứ vải mùng rộng tulle pour moustiquaires bề bề 8m80 coi trắng và ngò lấm, giá bán rất rẻ.

Hàng gửi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre remise) song gửi cho một chút tiền trước hay là gửi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 10% về cái phần tiền đã trả trước đó, (toute avance de fonds sera droit à une remise de 20%).

Chư quý khách ở xa muốn lấy tiền hàng (échantillons) hỏi giá hay là mua món gì xin cứ viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho đúng và y như nhà. Madame L. VONG-NGOC-BAN địa NGUYỄN-THỊ-SÁM, Nhà sách.



**Vin Tonique et Bi-nutritif**

du Docteur RIP  
 VỆ SANH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ sức khỏe, là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Những kẻ tuổi cao trí lực suy giảm với thầy ngày xưa đã thừa thừa bổ sung rượu này về, thì trí đặng cử lên thành công, mặt mày tươi trẻ, coi trẻ lại năng hơn xưa.

Còn con cái bột nhược đều bổ sức khỏe, có huyết bạch, có chất, những kẻ hao tổn tinh thần, khổ nhọc, rượu này vào thì mạnh mẽ hơn hết, da thịt đỏ sẫm, tươi thán trắng lợt.

Giá mỗi vỏ là ba đồng bạc.  
 Có trẻ tại tiệm thuốc tây ở đường Marine số 200  
 Cholou depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marine Cholou.

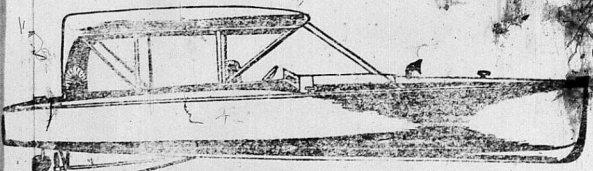
ADRESSE TÉLÉGR : **HONG-BENG** SAIGON  
 Le Directeur-Gérant : **LIM HONG-BENG**

**SHIM HONG BENG & Co**  
 N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Oranger  
**SAIGON**

BOITE POSTALE N° 20  
 Le Sous-Directeur : **YEUNG KAI HOE**

**BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.**

Dầu heo mới (dambon Australie) hiệu «Gambon Ham» mùi thơm và ngọt hơn những khác.  
 Bơ «Bière Australie» hiệu «Naritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn cũng đáng cả.  
 Rượu mạnh cũ hiệu Ch. Jobit & Co Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm. Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Médoc) bên Bordeaux gọi qua.  
 Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chambertin.  
 L-ye đen (Gère noire) hiệu The Dog's Head loại uống bổ huyết.  
 Nước uống hiệu «Javan» có thứ ngọt và thứ đắng (Soda) uống mau (lên da).  
 Thuốc điều hiệu «The Dreamers» mỗi gói 20 viên hiệu không khô cổ và mát thơm tho.  
 Cigares Manila: Reina Victoria, Londres, Americoines và Epituros.  
 Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Bire-ký đủ các hiệu.  
 Dây trần dùng cho các nhà máy xay lúa và đầu sơn trắng hiệu Mac-ký.  
 Những đồ kể trên đây thì có một mình hàng này làm Đại-Lý nội Đông-Pháp ở nhà thôi.  
 Hãy đến viếng hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.



**CANOT HƠI**  
 Đẻ chở chuyên mau lẹ,  
 dễ tuần du diển địa

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI «POPULAIRE», KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620

Hãy lập tức viết thư thương nghị với  
 Société Franco-Annamite des Anciens  
 Etablissements  
**Charles BARDON**  
 Sté Anonyme en formation  
 Quay de la Marne, SAIGON (Khánh-hồ)



Chấn chấn đóng kỹ càng giáng đẹp  
 Khoai hút lệ làng sạch sẽ. Giá rẻ



**PHAI DÙNG THƯỜNG ĐƯỢC ĐAM**  
**ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIRIEUX**

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đưng của quac sĩ y-Gallie lấy làm thần diệu trong những bệnh PHẪU, ĐAU TRÁI TIM, ĐAU CÁN, ĐAU MINH, RẾT VỢ, KHÓC CHỐI NƯỚC, BỊNH KIỆT, DA VÀ BỊNH CƠ BỊNH CỒM, CHÈ CHỐC NGOÀI DA và bịnh có TRUNG LẠI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỎ rất tiên và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KIỆT Những bịnh gốc bởi ĐAM hay là MÁT phát ra thì uống

Bất kỳ thì uống thuốc này cũng có hiệu kỳ tên Phái dùng thường.

LÀM CÓ MỘT THỨ  
**THUỐC HOÀN XỎ**  
 nữa cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quac lương-y Gallie.

Chánh chủ thứ thuốc này là nhà PAUL GAGE FILS, nhất hạng ở phố 4 số 4, ở phố SENEILLE ST. RESHAIN gần hải số 8 ở thị xã thành PARIS

VÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG SỬU CÓ BÁN

PULES FOSTER

Le véritable remède pour les maladies des reins et de la vessie

氏秘製保腎丸... 治一切腎虧... 功效如神... 凡患此症者... 宜早服之... 勿失良機...



Le véritable remède

Có thứ rượu mạnh Langsa hiện « BAC-CHUS » mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhất... Chỉ một mình Hãng Denis

Thuốc hoàn Rabuteau

Hiện dấu con nai

Một vị độc giả nhờ uống thuốc hoàn Rabuteau (hiệu dấu con nai) mà huyền dạng bình hao tổn tinh thần mà phải yếu sức, làm cho sách ra bệnh đau trong bao tử và nội tạng... Chỉ một mình Hãng Denis

BẢN TÀI: Pharmacie Principale Solitrène Saigon và Pharmacie Franco-Asiatique H. Gary Cholon.

Nhà máy xay lúa XE HƠI ĐÙ KIỀU

Nếu chừ vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ)...

Bonnefoy & Co Etablissements Industriels de Saigon Successeurs

Đường d'Ormay mà suy tính và hằng nghĩ sẽ chỉ các đầu chủ chừ cho, hoặc đưá con kieu thừ (bản đồ) công giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng chứng đĩ để chừ cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỬA N° 157, Rue Catinat, N° 157 SAIGON

Bản dũ các thứ giấy, viết, mực, bao thư, ngòi viết, thước gach, viết chì, đen, đỏ, xanh, keo, bnh mực, giá viết, dao cạo chữ, kéo, gomme, chũng kieu boy. Có in dũ các thứ sách, thơ, tuồng, truyện bằng chữ Langsa, Quốc-ngữ và chữ Tàu. Hoặc Lục-châu chừ Quân-tử muốn in số bộ, các lời rao báo, các thứ danh thiếp, thơ, tuồng, truyện, thiếp tang, thiếp đám cưới, văn vãn, chấp từ san lòng hoan nghinh và cảm tạ.

Các viên-quan khi được thưởng máy-dây (Médailles) thì xin đến tại Imprimerie de l'Union hay là viết thơ mà mua từ thừ máy-dây như đây: Croix de la Légion d'honneur - Palmes académiques - Mérite agricole - Ordre Royal du Cam-bodge - Ordre Impérial du Dragon d'Annam - Palmes du Muni Saraphon - Médaille de Siso-wath 1<sup>er</sup> (Cambodge)

Rượu Quina... Là một thứ rượu, đã được thưởng 10 hũ, để có mặt thêm một hũ nữa... Đưa tại hãng Etablissements De-marest, d'Indochine Saigon.

Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên bờ Corsé, đã ngon và song mà lại ngọt và cũng. Ai mua thì phải hỏi cho đặng tên AUGUSTE MATTEI.

Hãng Thuận-Hòa

Món bán 101 đường Catinat, Saigon Ông Ch. NG. YÊN-PHÚ KFI AI làm Administrateur-Délégué... RƯỢU SAM-BANH ROSELLY... RƯỢU MOUSSEUX... RƯỢU COGNAC... RƯỢU STELANE... RƯỢU STICK... XE HƠI HIỆU LANGSA « PHILOS »... MAU SƠN HIỆU COLORIN... ĐẬU THƠM HIỆU DULCI... ĐẬU MENTHE... THƯỚC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MARYAR... Ngườì ANAM hãy mua đồ của HÃNG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới thiệt là giúp cho Đồng-bang.

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nấy, cho nên cầu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một tắt quang-âm một điểm vàng). Bời thế mà nước văn minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đồng tấu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. được để thâu bớt đường giãi và ngày giờ không thể nài. Đường ấy thì đủ rõ oái ngày giờ của người văn minh quý báu là đường nào. Bời vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng taxi xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đạp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 88, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp về cũng, không có hiệu xe nào bì kịp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đạp hiệu ALGYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rồng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ như hiệu HERCULE thì từ 60\$, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có độ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

Advertisement for VICHY CELESTINS mineral water. Includes text: KHOAN CHẤT THUY (Nước khoáng thiên nhiên), VICHY CELESTINS, VICHY GRANDE-GRILLE, VICHY HOPITAL, VICHY-ÉTAT, PASTILLES VICHY-ÉTAT, COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT. Also features an image of a Vichy bottle.

Certificat de tirage à trois mille exemplaires Saigon le 30 mai 1921

Saigon - Imp de l'Union L'Administrateur Général: NGUYỄN-VĂN-CỬA